

# Une chanson oncor vueil

- letto 1237 volte

## Edizioni

- letto 716 volte

# Wallensköld

### I.

Une chanson oncor vueil  
fere por moi conforter.  
Pour celi dont je me dueil  
vueil mon chant renouveler;  
pour ce ai talent de chanter  
que, quant je ne chant, mi oeil  
tornent souvent a plorer.

### II.

Simple et franche, sanz orgueil  
cuidai ma dame trouver.  
Mult me fu de bel acueil,  
si le fist por moi grever.  
Si sont a li mi penser  
que la nuit, quant je sonmeil,  
vet mes cuers merci crïer.

### III.

En dormant et en veillant  
est mes cuers du tout a li  
et li prie doucement,  
conme a sa dame, merci.  
En sa pitié tant me fi  
que, quant g'i pens durement,  
de joie toz m'entrouibli.

### IV.

Joie et duel a cil souvent  
qui le mien mal a senti.

Mes cuers plore, et ge en chant;  
ensi m'ont mi oeil traï.  
Amors, tost avez saisi,  
mès vous guerredonez lent;  
ne pour qant de moi vous pri.

**V.**

Hé, las! s'il ne li souvient  
de moi, morz sui sanz faillir.  
S'el savoit dont mes maus vient,  
bien l'en devroit souvenir.  
Cist maus me fera morir,  
se ma dame n'en soustient  
une part par son plesir.

**VI.**

Chanson, di li sanz mentir  
c'uns resgarz le cuer me tient  
que li vi fere au partir.

- letto 601 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 372 volte

## CANZONIERE K

- letto 273 volte

## Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_de\\_chansons\\_du\\_XIIIe\\_%5B...%5DThibaut\\_IV\\_btv1b550063912\\_42%20%281%29\\_0.jpeg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_42%20%281%29_0.jpeg)

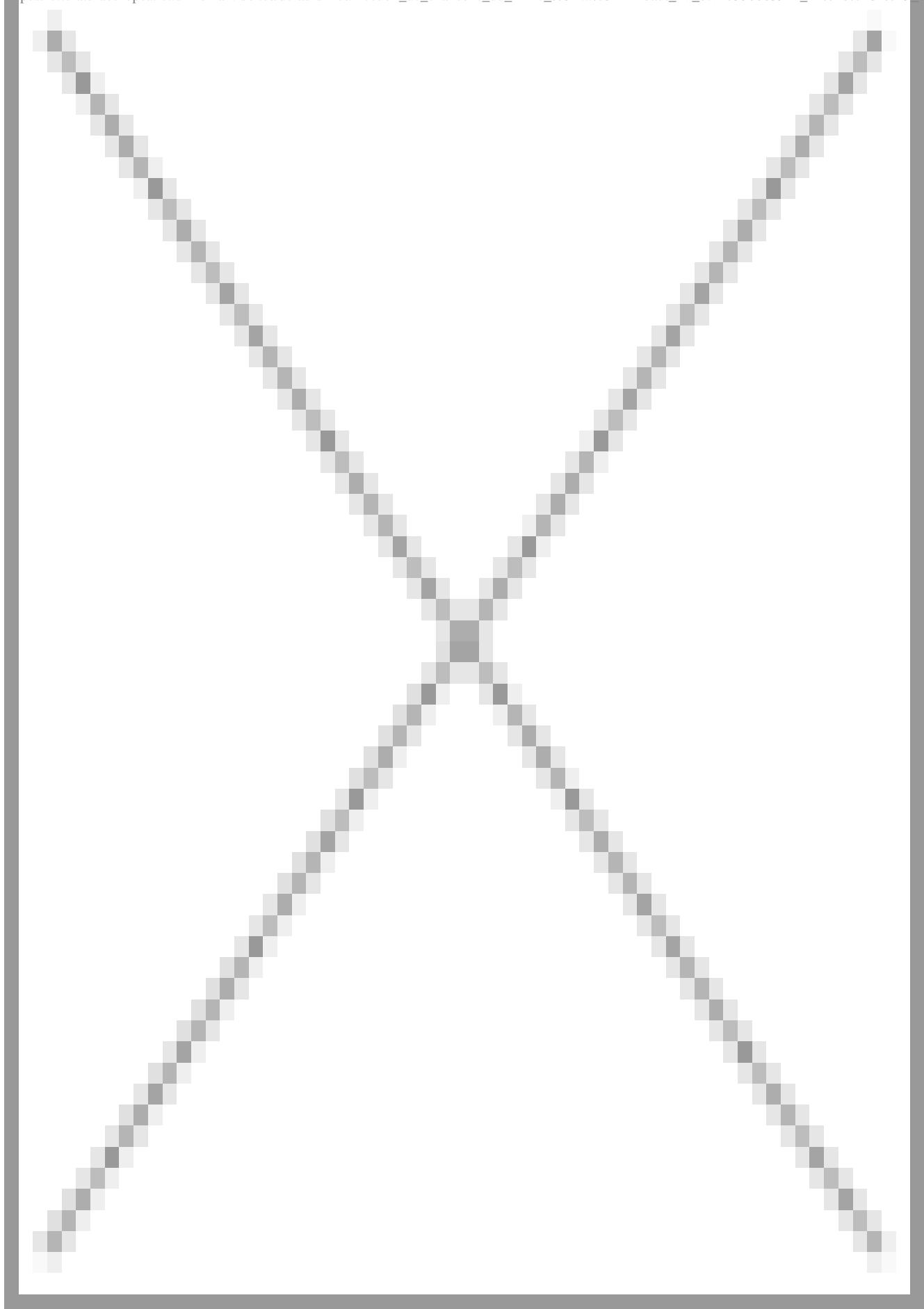
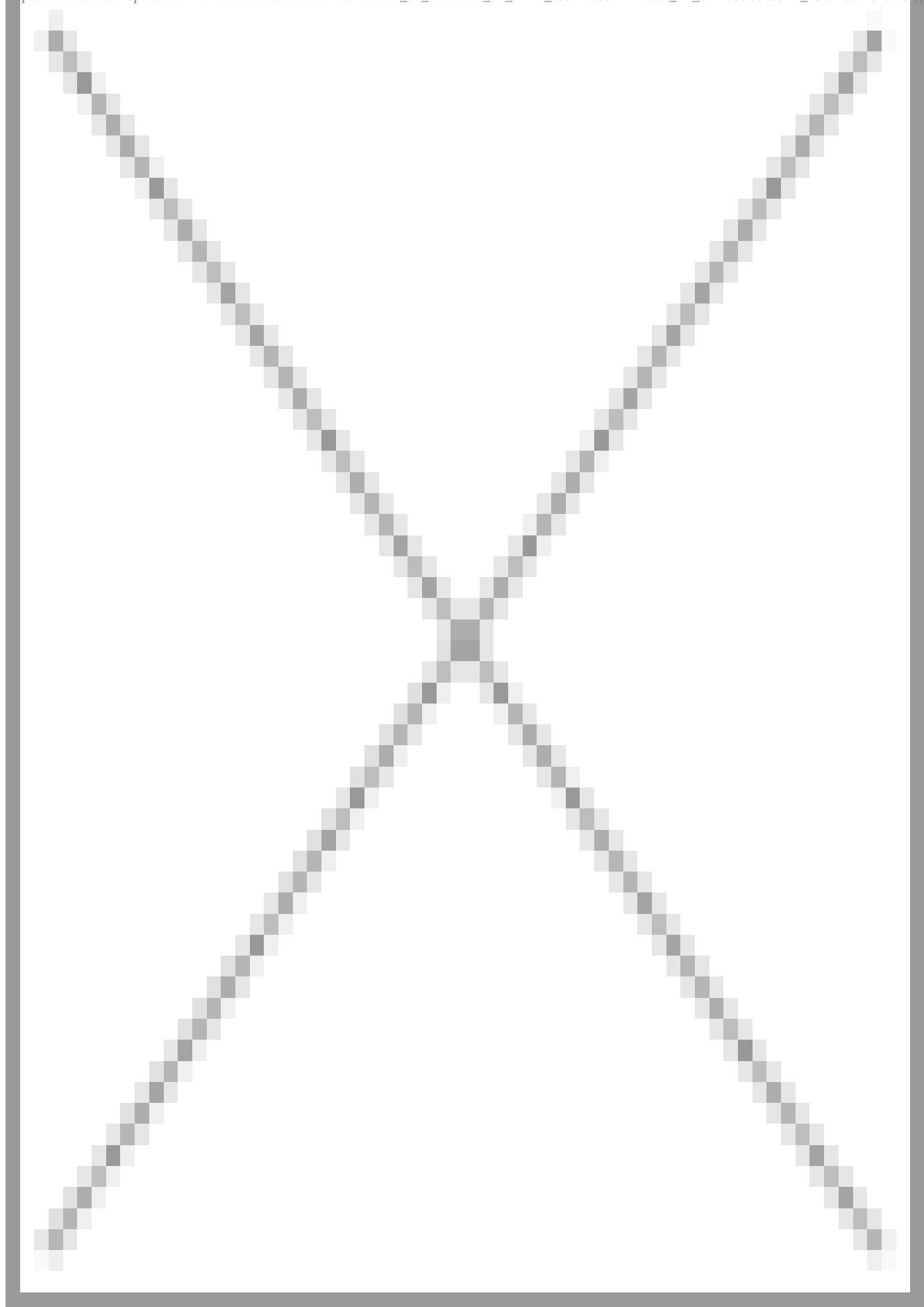


Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_de\\_chansons\\_du\\_XIIIe\\_%5B...%5DThibaut\\_IV\\_btv1b550063912\\_43%20%281%29.jpeg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_43%20%281%29.jpeg)



- letto 166 volte

# Edizione diplomatica

image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Recueil\\_de\\_chansons\\_du\\_XIIIe\\_%5B1%5D\\_Thibaut\\_IV\\_bv1b550063912\\_42.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B1%5D_Thibaut_IV_bv1b550063912_42.jpg)

px/public/Recueil\_de\_chansons\_du\_XIIIe\_%5B1%5D\_Thibaut\_IV\_bv1b550063912\_42.j

li rois

de na

uarre

Une chancon oncor ueeil; fe

re por moi conforter. pour cele

dont ie me dueil; ueeil mo(n) cha(n)t

renouueler. pour ce ai talent

de chanter. car quant ie ne chant

mi oeil tornent souuent a plorer.

Simple et franche sanz orgueil;

cuidai madame trouuer. mult

me fu de bel acueil; mes ce fu por

moi greuer. si sont a li mi pen

ser. que la nuit quant ie sonmeil

uet mes cuers merci criez.

En dormant et en ueillant; est

mes cuers du tout a li. et li prie

doucement con me a sa dame m(er)ci.

en sa pitie tant me fi. que q(ua)nt

gi pens durement; de ioie tot

mentroublé. **Ioie et duel** a  
si souuent que le mien mal  
a senti. mes cuers plore et ge  
en chant ensi mont mi oeil t(ra)i.  
amors tost auez saisi mes uous  
guerredonez lent; nepourqant  
de moi uous pri. **He** las sil  
ne li souuient de moi mort sui  
sanz faillir. sel sauoit dont me(s)  
max uient bien len deuroit  
souuenir. cist max me fera [i]  
languir se madame nen sous  
tient una part par son plesir.

- letto 261 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Une chancon oncor ueeil; fe re por moi conforter. pour cele dont ie me dueil; ueeil mo(n) cha(n)t renouueler. pour ce ai talent de chanter. car quant ie ne chant mi oeil tornent souuent a plorer.	I Une chançon oncor vueil fere por moi conforter. Pour cele dont je me dueil vueil mon chant renouveler; pour ce ai talent de chanter car, quant je ne chant, mi oeil tornent souvent a plorer.
Simple et franche sanz orgueil; cuidai madame trouuer. mult me fu de bel acueil; mes ce fu por moi greuer. si sont a li mi pen ser. que la nuit quant ie sonmeil uet mes cuers merci criez.	II Simple et franche, sanz orgueil cuidai ma dame trouver. Mult me fu de bel acueil, mes ce fu por moi grever. Si sont a li mi penser que la nuit, quant je sonmeil, vet mes cuers merci criez.
	III

<p>En dormant et en ueillant; est mes cuers du tout a li. et li prie doucement con me a sa dame m(er)ci. en sa pitie tant me fi. que q(ua)nt gi pens durement; de ioie tot mentroubli.</p>	<p>En dormant et en veillant est mes cuers du tout a li et li prie doucement, conme a sa dame, merci. En sa pitié tant me fi que, quant g?i pens durement, de joie tot m?entroubli.</p>
	IV
<p>Ioie et duel a si souuent que le mien mal a senti. mes cuers plore et ge en chant ensi mont mi oeil t(ra)i. amors tost auez saisi mes uous guerredonez lent; nepourqant de moi uous pri.</p>	<p>Joie et duel a si souuent que le mien mal a senti. Mes cuers plore, et ge en chant; ensi m?ont mi oeil traï. Amors, tost avez saisi, més vous guerredonez lent; nepourqant de moi vous pri.</p>
	V
<p>He las sil ne li souvient de moi mort sui sanz faillir. sel sauoit dont me(s) max uient bien len deuroit souuenir. cist max me fera [i] languir se madame nen sous tient una part par son plesir.</p>	<p>Hé, las! S?il ne li souvient de moi, mort sui sanz faillir. S?el savoit dont mes max vient, bien l?en devroit souvenir. Cist max me fera languir, se ma dame n?en soustient una part par son plesir.</p>

- letto 279 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/une-chanson-encor-vueil>

#### Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f42.item>